

Отец: *Одари также всех соседей наших, друзей и знакомых миром этой ночи.*

Все: Услыши нас, Господи.

Отец: *Всех покинутых, одиноких, больных, нищих и голодных во всём мире утешь и укрепи Благой Вестью этой святой ночи.*

Все: Услыши нас, Господи.

Отец: *Успошим нашим (можно перечислить имена) даруй счастье и свет Твоей славы.*

Все: Услыши нас, Господи.

Отче наш...

Отец: *Господи, Боже наш, по промыслу Твоему эта святая ночь осветилась сиянием истинного света Единородного Твоего Сына Иисуса Христа; соделай, дабы мы просветились сиянием света Твоего в нашей жизни. Через Христа, Господа нашего.*

Все: Аминь.

Далее наступает деление облатками и взаимными поздравлениями и пожеланиями. Затем все садятся за стол. Когда трапеза приближается к завершению, праздничное настроение поддерживается пением колядок и взаимными подарками. Так проходит время в ожидании полуночного рождественского богослужения.

При подготовке использованы материалы сайта
<https://cc74.ru/hrlife/god/cristmas/>

АДВЕНТ 2017

Bce: Xcavium hac, Tocnoda.
Tecu: qapuyu hatem u cempa ahogob, cosacuce u mup.
Cyca Xpucma, hateso Tocnoda u Chacumea. Monum-
uhadeyio, roq'a T'ui nocu'a han C'b'ia Ce'oso, Hu-
m'i cuadu'm Tecu u g'asqadupu'm a hoh, hpihe eno-
Ote': bok'e, hat Ome; e ceu mopsakemehhpiu' hac

k muoxu'm ouame. Samem muamca ecce ememe:
Tloc'e amehua Eeashseuna suadea cempu' upusadu'ame ecce

Cjoro' Tocnou'Ahe. ...B'asqodapehue Bosy;
Eto' a'cjin, motomy tlo' he b'p'io nm mecta' locinu'ne.
ja C'b'ia Ce'oso T'epbehua, n ch'ejehaja Ero, n tojoknua
ke ohn b'p'iu tam, hactymijo b'p'ma P'ontib Eñ; n P'ona-
h'ehno' emy kehio, k'otop'ap a'p'ia Gepemeha. K'or'ia-
ni's Joma n P'ona' Labn'Aora, samancatpca c Mapn'e'o, o'opy-
L'abn'Aob, ha3p'irabempi' Binfieem, motomy tlo' oh b'p'ia
cuf ni' Lajinien, ni' lopo'ia Ha3apet'a, B'ly'Ahe, B'lop'oi'
ci'abatpca, rak'jipin' b'c'on lopo'. Llome'e' tark'e n Ho-
b'upbarjehne K'inp'uhna C'upn'e'o. N' motur' b'ce sann-
hepeminc' no b'cen semje. 3'ta hepeminc' b'p'ia hepera
B're' Ahn b'p'iu'io ot' reccapa' Abyc'ita nobejehne c'kejatb

THEHE GRATOLO EBAAHENE OT' VYRN

uan ecce nopyaham nophemc'm eso pedehry (Jlk 2, 1-7).
 omey, humam coomemc'meyhou'u' merkm Eeashseuna',
 o ma'uh'e emoso qha. Qduh u3 u'vehe cempu', iyah'e ecso
 ecm', y' accet'. Bce nohom k'or'iaq'ry, e komop'ot' sogeop'umca
 me'ucmca daakusadem osnu ha p'ok'ebemehk'ot' e'ark'e, ecu'n
 c'cem e komadame e amo ep'ma nosdame. Samem omey, ce-
 ahmuf'oh «Bom Tocnoda' npud'em» (Ecce Dominus veniet);

Как провести Сочельник Рождества Христова

Навечерие или Сочельник Рождества – это время молитвенного, сосредоточенного ожидания наступающего торжества. Вековые традиции Рождественского сочельника, как и само празднование Рождества, имеют не только религиозный, но и глубоко выраженный семейный характер. Основным звеном, соединяющим религиозный и семейный аспекты, является Трапеза Сочельника. **Подготовка к торжествам должна проходить через обновление в таинствах, дабы празднование Рождества не осталось лишь воспоминанием, но было живым участием в Тайнах Христовых.**

Блюда сочельника – это блюда постные, и на столе не должно быть места алкоголю. Когда на небе появится первая звезда, знак Вифлеемской звезды, вся семья собирается у праздничного стола. Одно место за столом оставляют свободным – в этом выражается наша память о близких нам усопших и о путешествующих, которые могут постучать в нашу дверь. Прекрасный жест любви – пригласить в рождественский сочельник за стол одинокого, нищего человека, который сам не в состоянии приготовить такую трапезу.

Стол сочельника накрывается по-праздничному, белой скатертью, украшается ветвями сосновы, ели, пихты. На стол возлагаем Священное Писание, а также ставим тарелку с облатками. После того, как вокруг стола соберётся вся семья, собравшиеся поют

АДВЕНТ 2017

Господи приди, мы ждём Тебя

Итак, мы начинаем! Мы начинаем Адвент!
Мы начинаем надеяться на Господа
и ожидать Его пришествия!

Но мы не ждём, ничего не делая.
Мы не ждём, сложа руки.
Мы ждём Еgo, молясь с криками и стонами
и смиренно прося:

Господи! Ты взгляни на нас! Вот мы!

Вот мы, такие же как всегда,
просияющие Твоей милости
и Твоего милосердия.

Господи, вот мы со всей нашей жизнью,
которая нуждается в Твоём пришествии,
Твоём присутствии и Твоей любви.

Вот мы, Господи, и вместе с нами все наши слабости,
наши грехи и наши ошибки.
Вот мы, с нашей неспособностью к обращению
и с нашей беспомощностью.

Вот мы, по уши увязшие в неразберихе
наших личных и семейных проблем.

Вот мы, затерянные далеко от путей Твоих,
с жаждущими, но ожесточёнными сердцами.

И потому, что мы так беспомощны,
Господи, мы нуждаемся в Твоей любви
и в Твоём присутствии.

Мы знаем, что только Ты можешь спасти нас!

†

Lana HoaH Taeet II

Amuhp». *Troe npaedephim u hehemuepiin ha eeku eero.*
Qymadem o Tege. Pacnocompanu Caoeo Troe e mupc,
erakretp eso k Cede headaecuomo om moso, hmo oh-
rem gpi mri hu ptau. Tpi shadep hapod Troe u upu-
u eosek. Tpogydou e cepdyax hantx eepy, o Bokce,
go, Komoppiu npxuoxdum, hmo6pi cndcumu hac hrihe
u omoeptiu k npuutemeto Xpucma, Cpiha Tsoe-

https://cc74.ru/hrlife/god/advent/
Lpu nodzomomeke mampeudaua ucnoavbaohpi mampeudauapi caum

†

Lana HoaH Taeet II

Amuhp». *Troe npaedephim u hehemuepiin ha eeku eero.*
Qymadem o Tege. Pacnocompanu Caoeo Troe e mupc,
erakretp eso k Cede headaecuomo om moso, hmo oh-
rem gpi mri hu ptau. Tpi shadep hapod Troe u upu-
u eosek. Tpogydou e cepdyax hantx eepy, o Bokce,
go, Komoppiu npxuoxdum, hmo6pi cndcumu hac hrihe
u omoeptiu k npuutemeto Xpucma, Cpiha Tsoe-

o. Bouyex Buoarek, Sj

O, ecjin gpi Tpi pacctorp hanun cep/llua!
Tochojan, mri k7iem te6a! Tpnu/jin! Mapahafai!

Mri shaeem, ato tajirko Tpi
 mokemup n3mehntp hamee cep/llue,
 ecjin Bon/llap b hany knishp
 n 6yAlepup Aenctrobartp B Hek, kar hanu Tochojan Bok:
 Ilotomy, Tochojan, mri n3o Bcxn cui3 spibaem k Tege:
 «Tpn/jin, Tochojan! He same/jin!
 «Tpn/jin! Mri rockyem no Tege!»
 Mri hyjk/laemca B Tege,
 motomy ato 663 Tegea mri hñero he mokem.
 Ilotomy ato 663 Tegea Bce B hac hehncto,
 n Bca npabefhoccb hauna -
 rak npabehcra o/lek/ja.

O, ecjin gpi Tpi pacctorp he6eca n couéej!
 Ecin gpi Tpi ycipliaji hanun Boinin n hanun montibali
 He ckpibaañ jinua Tboero, Tochojan,
 he or/laaban hac ymopctry
 hanureo sa6iyk/laohouereoca cep/llua,
 he no3bojan ham n /laajpme 6iyk/laatp
 no hanum ngejphim hompicjalm!

СВЕЧИ АДВЕНТА

Во время Адвента важным литургическим символом становится свет – Христос приходит к Своим, приносит им свет Своего учения, Сам будучи Светом миру. Как в церковной, так и в домашней литургии символ света представлен свечами и лампадами – 4 свечи на венке Адвента, богоодичная свеча, лампадки, с которыми приходим на рогатные Мессы.

РАЗМЫШЛЕНИЯ АДВЕНТА

«Кропите, небеса, свыше, и облака да проливают правду; да раскроется земля и приносит спасение». Слово Божие и размышление над ним – содержательный центр жизни Церкви в этот период. Мы хотим, чтобы Слово, исполненное правды о Боге и человеке, звучало в наших сердцах с особенной силой.

Мы хотим заново открыть нашу жизнь, бредущую по запутанным тропам мира, наш человеческий дух, отягощённый грехом, пришествию Бога, Который две тысячи лет назад сошёл с небес и силою Духа Святого родился в Вифлееме от Девы Марии как Человек. Мы хотим, чтобы вложенное в человеческое сердце томление по Искупителю и Его пришествие стали непрестанной встречей, в которой изобилует благословение Искупителя, расторгающее узы греха, зла и смерти.

«Слово Твоё уже близко, Господи, Боже наш, близка Твоя благодать. Выди навстречу нам с силой и благостью. Сделай, дабы мы не были глухими к Твоему зову, но были открытыми

3

Декабрь

ВОСКРЕСЕНЬЕ

ПЕРВОЕ
ВОСКРЕСЕНЬЕ
АДВЕНТА

ВХОДНОЙ АНТИФОН: *К Тебе, возношу душу мою. * Боже мой! На Тебя уповаю, да не постыжусь, * да не восторжествуют надо мною враги мои. * Да не постыдятся все надеющиеся на Тебя.*

ПЕРВОЕ ЧТЕНИЕ: Ис: 63,16г-17.19; 64,2в-7

ОТВЕТНЫЙ ПСАЛОМ: Пс 80

ВТОРОЕ ЧТЕНИЕ: 1 Кор 1,3-9.

ЕВАНГЕЛИЕ: Мк 13, 33-37

В то время: Иисус сказал ученикам Своим: Смотрите, бодрствуйте, молитесь, ибо не знаете, когда наступит это время. Подобно как бы кто, отходя в путь и оставляя дом свой, дал слугам своим власть и каждому своё дело, и приказал привратнику бодрствовать. Итак бодрствуйте, ибо не знаете, когда придёт хозяин дома: вечером, или в полночь, или в пение петухов, или поутру; чтобы, прия внезапно, не нашёл вас спящими. А что вам говорю, говорю всем: бодрствуйте.

Размышление:

Когда человеку случается проспать что-то важное, на него сваливаются неприятные последствия этого факта. И дело не столько в том, что стыдно и над тобой смеются, сколько в том болезненном чувстве потери от того, что возможность утрачена и её уже никак не вернёшь... Сегодня, в первый день Адвента, евангельское послание Иисуса особенно предостерегает нас от вялости, которая притупляет чувствительность и пренебрегает необходимостью бодрствовать. Слово «бодрствовать» имеет много значений. Прежде всего, оно означает просто «не спать», «отказываться от сна» или «стряхнуть с себя сонливость». Бодрствуют ради того, чтобы дольше работать или не дать врагу застать себя врасплох (Пс 127, 1).

«**Бохе, Геноподхвім** **Захамунем** **Ліебі** **Мапун** **Ті**
андусомеуна **документи** **оформляє** **для** **Гриха** **Треєса**
у **засуджену** **компанию** **Еє** **Гриха**, **ромопыто** **Ті** **нрд-**
неда, **ягепес** **Еє** **ом** **екакро** **ніюка.** **Ліпокум** **Лібіа,**
паду **Еє** **засмінні** **документа** **кошпана** **у** **нада** **я** **нічмо-**
ме, **амога** **мрі** **ядомонувач** **ніпудуму** **к** **Лібіе.** **Лібіес**
Тоцинода **надменса** **Нікіца** **Хпучма,** **Треєса** **Гриха,** **Ко-**
моплі **с** **Тоцино** **жкуєм** **у** **япакмейм** **я** **едущиме**
Германо **Джака,** **Бос,** **яо** **ееку** **еекоге.** **Амухба.**».

HELOPOOHOE SAHATNE MECCRATON BOROPONGNUPI
(8 JEEKAPP) 1964-65

Богодухова, мопхечмебо *Хенопохонго* Захамута Ромо-
полу нгадхьемка е Адехме, у ногуманхто *Комодо*-
ксаяжамoccoгыре меччи - мак хадибадамие «*Popamé»,
чмархорумка е эмо епема окоғпяа ндумеподам оғынхта
Бозом е гезамон соғедомохенүү, мориахун у нукмо-
меcepдүя, а маркаке ндумеподам нүргөн к 6иңжекхемү.*

унармада, сиандахпие с номоном. Га-
ненде «Гада е гитихъ...» бо епема Мекби онькка-
емца; е нупдоаха и оглухаха нупеодамса дыкохпие
ундама, нене м нумыпсунакху одеахну фуаремоғбу!
ынпаджхенна. Кюме мозо, Лепкорея хакмоамарыно
спекомеджыем нукумынум б ёмом неподя кунореңү,
бөздөпжукенамка ом түмхрик яеекеаңхуу, же узпама

EBAHENIE: MF 8, 5-11

EBAHEJNE: MF 8, 5-11

HEPROE ATEHNE: Ng 2, 1-5
OTBETHPIN NCAGJOM: Ng 122, 1-9

BXOJAHON ATHNFOH: *Caywauame caeo locnoohé, ha-
podpi, u eo3ecmuame eso do npedeaoe 3emau. * Bom
Gnacumeas eam npudém, * u eam yjke heleso goampeca.*



Люблю, как вы на ходу складывают костяшки, комо-
дукомицу, нюхнув ее, я с удовольствием съедаю.
Приятно, как это делают дети, и я тоже
люблю это делать.

«*Heapaña nspokenam markyo muhymy;*» – *kradasa ce. Moahh*
en. «Heapaña nspokenam markyo muhymy;» – *kradasa ce. Moahh*
he nspokenam, korda Bos npuqdeem c qapom Ceote ospomhou uho-
neosopam, cmespaho unu rohuan cremea, ho qia mogo, imogpi
ha nrogoe». Han hyxcho 6odpcmcogeams he en cmaqda napeq
en jkunehu yahukra hucyca: «Bodpcmcogeahue – emo omem
enthuhue elue ha ody eackhyo demaaq, soeopa o ymrokciu
hpilin u heeojquahhrim. Cearmoñ Moahh Tlaaera II oqpaunaaem
hyxcho coxapham noomoxy, imo Eso npuqdoq 6yodem he3ame-
npuqdoq locnoda Xpucma. Bhuamaapachocm u ymrokciu
jkunehu xpuclmuaahhu – emo heycmahahoe, ymrokce okcudahue

«*ενανθρώποις μάκαρες θαύματα πορεύεται σε γέματο αστού*»,
«*ενθυματεύεται ότι οι άνθρωποι είναι από την ίδια φύση*».

Как провести Адвент

Адвент – это время радостного и благочестивого ожидания Рождества Христова (25 декабря), как первого пришествия Христа, а также памятование о втором пришествии Христа Господа в конце времён. Основной смысл Адвента: Христос пришёл, и Христос придёт.

Христос пребывает с нами и непрестанно приходит к верным Своим. Поэтому одной из главных фигур Адвента, особенно его первой части, является Иоанн Креститель, Предтеча Господень. Миссия Иоанна – «предуготовить в пустыне путь» Господу, представить Ему «народ приготовленный». Суть этого «приготовления» – внутреннее преображение, покаяние и возрождение к новой жизни, к жизни в присутствии Божьем.

Время Адвента делится на два периода: от Первого воскресенья Адвента до 17 декабря и с 17 по 24 декабря. В первую часть Адвента содержание литургии устремлено, в первую очередь, ко второму пришествию Мессии и Его Царству. В это время с нами говорит, в основном, пророк Исаия, глашатай мессианских времён; в свою очередь Евангелие повествует о том, как Христос основал мессианскую эру на земле. Во второй части Адвента в центре литургии – приближающееся Рождество Христово.

В строгом смысле Адвент не является временем поста, однако содержит некоторые исторически

дома в расслаблении и жестоко страдает. Иисус говорит ему: Я приду и исцелю его. Сотник же, отвечая, сказал: Господи! я недостоин, чтобы Ты вошёл под кров мой, но скажи только слово, и выздоровеет слуга мой; ибо я и подвластный человек, но, имея у себя в подчинении воинов, говорю одному: пойди, и идёт; и другому: приди, и приходит; и слуге моему: сделай то, и делает. Услышав сие, Иисус удивился и сказал идущим за Ним: истинно говорю вам, и в Израиле не нашёл Я такой веры. Говорю же вам, что многие придут с востока и запада и взлянут с Авраамом, Исааком и Иаковом в Царство Небесное...

Размышление:

Время Адвента – это время «звучания» Слова, Которое становится плотью, чтобы родиться на земле Иисусом из Назарета. В сегодняшнем Евангелии сотник просит Иисуса об исцелении своего слуги, добавляя при этом, что достаточно только Его слова, чтобы тот стал здоров. Он обосновывает это примером из собственной жизни: его подчинённые выполняют те распоряжения, которые он им даёт. Эти аргументы поражают Иисуса, т.к. свидетельствуют об огромной вере сотника: «Истинно говорю вам, и в Израиле не нашёл Я такой веры». Суть веры сотника – уверенность в единственности Иисусова слова. Вся 11-я глава Послания к Евреям – это похвала тем, кто, как сотник из Капернаума, поверил Божьему Слову и выказал ему своё послушание. Они «держались Божьего Слова» и показывали это своей повседневной жизнью. И это была такая «великая вера», что она удивляла самого Иисуса.

Господи, исцели наши уста, чтобы каждое сказанное нами слово было в утешение и наставление тем, к кому оно обращено. Очисти наши сердца, чтобы мы всё глубже открывались Тебе, истинному Слову жизни.

*o. Aha Bpy6aeecksoo SVD
P3amptuarehna k Eeahseenuam*

Q3mähäyuu, hayuu hac 6pimp mak 6nusko k Tede, rak 6nusok
Tpi. Tlycmh hauma jkuahb 6ydem mepneunegou nodzomoekeou
ko empae c Toogou.

Памятнене: Нучык Герасима Бекиевна Омбекова, 1950 г.р., село Кара-Куль, Акжарский район, Атырауская область, Казахстан.

B to Bpmw: BospaAaborajca Axyom Nnycg n craazi: craab-
jio T6ea, Otrae, LocojoJin he6a n 3emjn, klo Tbi Tyrant! cne
ot myAprix n pa3ymhrix n otrpbiti mjaArehutam. Bi, Othe!
N6o takrobo 6pito Tboe Gjatrobosjehene. N, otrpbiti
k yrehnkam, craazi: Bce npeAaho Mhe Otuom Monm;
n klo ectb Cbih, he shaeet hnrkti, kpome Otuia, n klo ectb
Oteu, he shaeet hnrkti, kpome Cbih, n komy Cbih xoert
otrpbiti. N, otrpbiti mjaArehutam, craazi nm oco6o:
Gjakehphi oqin, BnAqutne to, klo Bpi BnAqutne; n6o craab-
baio Bam, klo Mohone Mapoorkn n Japan kejaijin BnAqutne,
klo Bpi BnAqutne, n He BnAqutne, n craibimats, klo Bpi craibimats,
klo Bpi craibimats, n He BnAqutne, n craibimats, klo Bpi craibimats.

EBAHTEJNE: JK 10, 21-24

OTBETPHIN HCAJOM: NC 72
HEPBORG TIEHNE: NC 11, 1-10

БЮЛЛЕНЬ АННОФОН: Бюллетень, сплошной листовой иллюстрированный журнал, издаваемый в Бишкеке. Выходит ежемесячно с 1992 г.

G

TOPHNR

A/ABETHA
1-n HE/ELIN
BTOPHINK

**BRÖPHNR
1-N HEALEIN
A/ABEHTA**

31

*Декабрь
СУББОТА*

**СВЯТОЕ СЕМЕЙСТВО
ИИСУС, МАРИЯ
И ИОСИФ**

ВХОДНОЙ АНТИФОН: *Поспешив, пришли пастухи * и нашли Марию, и Иосифа, * и Младенца, лежащего в яслях.*

ПЕРВОЕ ЧТЕНИЕ: *Сир 3, 2-6.12-14*

ОТВЕТНЫЙ ПСАЛОМ: *Пс 128, 1-5*

ВТОРОЕ ЧТЕНИЕ: *Кол 3, 12-21*

ЕВАНГЕЛИЕ: *Лк 2, 22-40*

А когда исполнились дни очищения их по закону Мойсееву, принесли Его в Иерусалим, чтобы представить пред Господом, как предписано в законе Господнем, чтобы всякий младенец мужского пола, разверзающий ложенна, был посвящён Господу, и чтобы принести в жертву, по речённому в законе Господнем, две горлицы или двух птенцов голубиных. Тогда был в Иерусалиме человек, именем Симеон. Он был муж праведный и благочестивый, чающий утешения Израилева; и Дух Святой был на нём. Ему было предсказано Духом Святым, что он не увидит смерти, доколе не увидит Христа Господня. И пришёл он по вдохновению в храм. И, когда родители принесли Младенца Иисуса, чтобы совершить над Ним законный обряд, он взял Его на руки, благословил Бога и сказал: Ныне отпускаешь раба Твоего, Владыко, по слову Твоему, с миром, ибо видели очи мои спасение Твоё, которое Ты уготовал пред лицом всех народов, свет к просвещению язычников и славу народа Твоего Израиля. Иосиф же и Матерь Его дивились сказанному о Нём. И благословил их Симеон и сказал Марии, матери Его: се, лежит Сей на падение и на восстание многих в Израиле и в предмет пререканий, и Тебе Самой оружие пройдёт душу, – да откроются помышления многих сердец. Тут была также Анна пророчица, дочь Фануилова, от колена Асирова, достигшая глубокой старости, прожив с мужем

крыта нам в Нагорной Проповеди, не является перечнем моральных заповедей и правил поведения, предписывающих избегать нечестивого. Это весть о жизни, построенной на фундаменте веры и доверия Воплощённому Божьему Слову – Иисусу Христу.

Господи, помогай нам каждый день снова и снова устремлять к Тебе наш взор и укрепляться в доверии Тебе. Пусть благодаря силе Твоей благодати все препятствия, мешающие нам познавать Тебя, послужат нашему обращению и духовному развитию.

6

Декабрь

СРЕДА

В России:
**СВ. НИКОЛАЙ,
ЕПИСКОП
ПАМЯТЬ**

ВХОДНОЙ АНТИФОН: *Установил с ним Бог завет мира, * чтобы быть ему предстоятелем святых и народа своего, * чтобы ему и семени его принадлежало достоинство священства на веки.*

ПЕРВОЕ ЧТЕНИЕ: *Ис 26, 6-10A*

ОТВЕТНЫЙ ПСАЛОМ: *Пс 23,1-6*

ЕВАНГЕЛИЕ: *Мф 15, 29-37*

В то время: Пришёл Иисус к морю Галилейскому и, взойдя на гору, сел там. И приступило к Нему множество народа, имея с собою хромых, слепых, немых, увечных и иных многих, и повергли их к ногам Иисусовым; и Он исцелил их; так что народ дивился, видя немых говорящими, увечных здоровыми, хромых ходящими и слепых видящими; и прославлял Бога Израилева. Иисус же, призвав учеников Своих, сказал им: жаль Мне народа, что уже три дня находятся при Мне, и нечего им есть; отпустить же их неевшими не хочу, чтобы не ослабели в дороге. И говорят Ему ученики Его: откуда нам взять в пустыне столько хлебов, чтобы накормить столько народа?

Tlocmoodu Huccce, padu hatteso cuacchua Tbi cmaa hevaoekom.
Tlomosu ham neo qba e qeph sahobo u co ecce Goraqteu suyguhoun
nocomusamw mabuy hatueu hevaoeheckou nupuopbi u c raxqdpim
qhem cmahoeumpeca ecce Gojee u Gojee noxokoekunu ha Te6a.

Падомпітнене: Еерхсено: нокомпєр ha Мнадебнá Нүгьца, комопозо Ma-
Tlpopohuя Ahna нокрасаha 3decb nепеou, kmo ө03бекмуа
Bosua 2oeeoua o Héim ecem, okquabemn 3ogaehehu a Hе-
pycahume». Ohа 2oeeoua Badasyo Bechm o mom, kmo yeu-
deua Bosua u e Héim 2oepeda ceoe chacmpe. Ohа pacckra3bielaia
o npuhue ceoeu padocmu, u e caytamaexa ee padocm comb cm-a-
hонеуиац ux haqekqou. Ohа he npu3pielaia k 2ogpau3eniu.
Ohа npuciaadeuaia Bosua u padoceraa3b mom, kmo Oh qapogeraia
nhodraia Cebuo 6uazqodam, npu3eqa e amom wup Nүгьца. Tlpo-
dohuя Ahna - eme tlué oduh npumep eonuotenehu a hevroe-
ke nohogn dogepua k Bosy u Eso narahm. Ohа 3ahua, kmo 6y-
gyutte haqodumca e Boskpux pykax, u oqhaжqpi, pahpate unu
moseкe, oha 6oo4uio yenuom, kmo Oh 3a6oamumca he mowpko
mowm, hэgo xomuя mрi, ho u o eeukrom mohkemee qbystu
rebelu u dea. Tlpxoed Nүгьца nohochampio emo noqmepepkda-
em. C Boszam mрi ecessqa moxkem haqdeamcpa ha campli 3ame-

EBAHTEJNE: JK 2, 36-40

OTBETPHIN MACJOM: TG 96, 7-10
MEPROE ATRENE: 1nh 2, 12-17

T_{bi} Cam.
T_{bi} nocoou *Nugce*, hayu hac mak coeduharimb mamepauapahyo u dy-
xoehyio peahochmu, imoqpi wpi mosru nosehamq my ehympah-
hroho heahochmu u sahmohuo, npuwemopaw komopodū nevaatpca

Hucyca nputmēa k o3əpy. B3oletā ha 2o3y. Crodā k Hemy nput-
hecan 6o3aphix, u Oh ux ucyēaua. A nomow emūe u haropmua
ecek, kmo k Hemy nputmēa. Bece mo 6o6po, kmo urodu novay-
nduplūmu k Hucyca, 6piau nputcampim c4edcmreuen ux jkeuahnu
6piau k Hemy u 6piau nputcampim c4edcmreuen c4edcmreuen
Hm. A c qpysoù c4emophri,
6piau 6o6po 6piau nputcampim c4edcmreuen cosuacu Hucyca
Hm, oco6ehno hycjekadoumucia u nputmēhpi mu h4dékjdp.
JHodn, ova4éhphie enacmpio, heoxomo ho p4etamocia 6pim
tūnū Bos he xo4em, imo6pi wpi omqabu-k-
enacmpio u mosy4mecmo, he xo4em, imo6pi wpi omqabu-k-
e6uacmpio u mosy4mecmo. Hucyca 6uacmca 6uacmca.
Hucyca, y6essau u nputmāu4cp. Oh xo4em, imo6pi
auacp om Hesq, y6essau u nputmāu4cp. Oh xo4em, imo6pi
e 6uacmca k Hemy wpi ha6o6u4u m4akoe y4nokoe4ue u yme-
tehne, karue p4egéhphor ha6o6u4m e 6o6amux a6o6atmēu wpi-
mēp. Padū amogo Oh Cam nputmēa e wnp, kar wia6dehne, rak
6ecnomotuhoe duma. Hucyca, Cpih Boxku, cosuacuaca camap
dokoe Eba3seu4a, romoppiu nora3ap4e4em myjkecmbo Bos4,
p4emutmesoca y4nunomocxum p4ucmahu4u, omqabu4a4etmyho Ezo

Любопытно, что при этом неизвестно, сколько из них было выдано в виде кредитов и сколько — в виде субсидий. Важно то, что кредиты были предоставлены в виде субсидий. Важно то, что кредиты были предоставлены в виде субсидий. Важно то, что кредиты были предоставлены в виде субсидий.

Иосиф же и Матерь Его дивились сказанному о Нём. И благословил их Симеон и сказал Марии, Матери Его: се, лежит Сей на падение и на восстание многих в Израиле и в предмет пререканий, и Тебе Самой оружие пройдёт душу, – да откроются помышления многих сердец.

Размышление:

«Се, лежит Сей на падение и на восстание многих в Израиле и в предмет пререканий, и Тебе Самой оружие пройдёт душу, – да откроются помышления многих сердец» – этими словами Симеон указывает на Иисуса, как на знак пришествия Божьего Царства и исполнения мессианских обетований. И предупреждает, что на Него падут великие невзгоды, что Он станет причиной «пререканий». На Его жизнь будут посягать с младенчества и так будет до самой смерти на кресте. Для Марии, Его Матери, всё это будет «оружием, пронзающим душу». Симеон говорит, что Иисус пришёл «на падение и восстание многих». Это прямое указание на Иисуса как на Спасителя. Бог пожелал, чтобы через Иисуса решилась наша участь и была взвешена наша жизнь. Хотим ли мы вместе с Ним спасти её для вечности, или предпочтём отойти от Него и обречь себя на вечность без Бога, т.е. на вечность в аду? Земную жизнь можно прожить и без Иисуса, но только с Ним – верный путь к жизни вечной.

Дух Святой, Ты проникаешь нас насквозь и в совершенстве нас знаешь. Научи нас чуткости, чтобы мы были всегда готовы встретить Того, Кто приходит, чтобы нас спасти.

30

Декабрь

СУББОТА

**ШЕСТОЙ ДЕНЬ
В ОКТАВЕ
РОЖДЕСТВА**

ВХОДНОЙ АНТИФОН: Когда всё окружало тихое безмолвие * и ночь в своём течении достигла середины, * сошло с небес от царственных престолов * всемогущее Слово Твоё.

7

Декабрь

ЧЕТВЕРГ

**СВ. АМВРОСИЙ,
ЕПИСКОП И
УЧИТЕЛЬ ЦЕРКВИ
ПАМЯТЬ**

ВХОДНОЙ АНТИФОН: Посреди Церкви Господь открыл уста его * и наполнил его духом мудрости и разумения. * В ризы славы облёк его.

ПЕРВОЕ ЧТЕНИЕ: Ис 26, 1-6

ОТВЕТНЫЙ ПСАЛОМ: Пс 118, 1.8-9.19-21.25-27А

ЕВАНГЕЛИЕ: Мф 7, 21.24-27

В то время: Иисус сказал ученикам Своим: Не всякий, говорящий Мне: «Господи! Господи!», войдёт в Царство Небесное, но исполняющий волю Отца Моего Небесного. Итак, всякого, кто слушает слова Мои сии и исполняет их, уподоблю мужу благоразумному, который построил дом свой на камне; и пошёл дождь, и разлились реки, и подули ветры, и устремились на дом тот, и он не упал, потому что основан был на камне. А всякий, кто слушает сии слова Мои и не исполняет их, уподобится человеку безрассудному, который построил дом свой на песке; и пошёл дождь, и разлились реки, и подули ветры, и налегли на дом тот; и он упал, и было падение его великое.

Размышление:

Каждый из нас, наверняка, видел множество красивых зданий. Обычно люди восхищаются их фасадами и тем, что видят снаружи. И мало кто отдаёт себе отчёт в важности фундамента, который поддерживает то или иное прекрасное строение. Без солидного фундамента всякое сооружение рано или поздно превращается в «карточный домик». Заканчивая Нагорную Проповедь, Иисус сравнивает жизнь человека со строительством дома и подчёркивает, насколько важно то основание, на котором человек этот «дом» возводит. Иисус совершенно ясно заявляет, что наилучшим фундаментом для построения жизни является Он Сам – Воплощённое

A kolja nchonhinginc Ero B Népycajim, Jhn onuhéhina nx Io sakohy Monce-
erey, upnhecjin Ero B Népycajim, Jhn onuhéhina nx Io sakohy Monce-
Lochoja, kar upde/umcaho B sakohy Lochoja, tolopi Barokin
mja/lehén mykékorlo moja, pasarepaahounin jokécha, oipi no-
crukueh Lochoja, n tolopi upnhectin B kékptry, Io pérehomý
B sakohy Lochoja, hem, JBE lopquinji njuin ABYX ttehúor rojygen-
hix. Tottja oipi B Népycajimé hejorék, nmehem Cmnoen. Oh
oipi myk upparejhixi n jaraohectnribi, tsoulin yttelenehna
Hspanjera; n ABYX Cretion oipi ha hem. Emg 6piro upde/craca-
jint Xpincta Locchoja, B inti oh he yrinjint cmetpn, Arokije he yrn-
ho Jlyxon Cretipm, kito oh he yrinjint cmetpn, Arokije he yrn-
jint, koltja Pöantjejn upnhecjin Mja/lehénia Nnycia, kto/bsi corép-
ciorini Bora n kraxai; Hpine ottiyckækem pagá Troero, Bia/bsi-
umtib ha, Hm sakohypin o6pa, oh Baa! Ero ha pyrn, Gitaro-
ko, ho chory Troemy, c minpom, n6o Bntjejn oin mon cmacene
Tbroé, rotopoe Tbi yrotobari upde/ jnijom bexx hapo/ob, cBET
kr npocbereu/heno sapihinkor n craby hapo/la Theoro Hspanjera.

EBAHLEJNE: JK 2, 22-35

MEPBÖE THENE: JNH 2, 3-11
OTRETHPIN MCADM: HC 96, 1-3.5B-6

BOX 4.100 AHTIFOH: Tak eo3ah6u Boz wup, * qmo om- qda Cpiha Geoso Eo3ah6u Boz wup, * qmo om- muu e Heso, he nosu6, * ho Umea jkunash eeheyto.

POKJETBA
BOKTABE
NATPIN JEPH

WATTHINA

62

Chacumera, homou ay yempahumā ña haten ayteni chmpaxu, homopie ampiakham hac e camux cege, eequ hac k achomy oco-
nado - goye suyoko e quhene c Togotú.

*mumuh ha giongoc: "rimo a makou; rimo a makou cam dina ceba
u cam no cege?"*

B TO BPEMA: B MECTON KEE MECAU NOCHAN BPI AHREI LABPA-
NU OT BORA B LOGA! LAJINJENCRNI, HABIBAREMPIN HABAPET,
K UEBE, ODPYAHENHON MYKKY, NMHEM NOCINYY, NIJOMA LA-
BNDJORA; NMKA KEE UEBE: MAPNDA. AHREI, BONJAA K HEN, KRAAAT:
PAALYHCA, BIAJROJATHAA! LOCNOAHP C TQOGO; GIAAROCIOBEHHA
TPI MEKJY KEEHAMN. OHA JKE, YRNAAEB ERO, CMYTNTJACB OT CHOEB
ERO N PADMIPUNJAA, KTO BPI ATEO BPIJO SA MPNBETCBNE.
N CRAAAT EN AHREI: HE GOONCA, MAPNDA, NDO TPI ODPJEA JRA-
A-

EBAHTEJNE: Jk 1, 26-38

BTOPOE ATHENE: Ef 1, 3-6.11-12

OTBETHPIN İÇAJIOM: İLG 98, 1-4

HEPBOE ATHENE: Bpm 3, 9-15

BOX/JOHN ATHENFOH: *Padoompo gydy padoeampea o Lo-
chode, * eo3eeenumca dyuma mow o Boze moem; * uo O h
ogæk meha e pu3pi cuacenhua, * odekqoio npadeqa oðea
meha * u, rak heecccmy, ykpacuu y6pachmego.*



Логноду, 161 – краад, ромопыро же мокрем нокореоамб юн ада
жкузенхон мпахменик Троемы домъ мрї же огечуарен
679а. Одапу hac myopocomprio u mepnhenem, имогрї е хатем
u he paedagogaeaucb.

Бокче Чарбо: «Рекордо, римо сыйадам сюреда Монгун уң-
норхама ух, ындоодуло мүккүй 6ираспода ынхомы, өөмөптиү
нокчама даң көрүл да қармах», Еңашерде Нүсүббәт
Басаа Бекмә, ынч өөмөптиү омкаптама даң 6ираспода
Липоногеди, ын араамка непеңхана мопапхия 3аноңе-
дүү үн падару нөөдөрдүү, нурдаңиципиативук, үзгөсөмпүл
мозо, ын жеңелеме. Ёмо бекмә о жүненү, нокчама даң
ха фылдама же гөпти дөөпдүр а болуптагын 6оскаптама

**ПЕРВОЕ ЧТЕНИЕ: 1Ин 1, 5 - 2, 2
ОТВЕТНЫЙ ПСАЛОМ: Пс 124, 2-5.7В-8**

ЕВАНГЕЛИЕ: Мф 2,13-18

Когда же они отошли, – се, Ангел Господень является во сне Иосифу и говорит: встань, возьми Младенца и Матерь Его и беги в Египет, и будь там, доколе не скажу тебе, ибо Ирод хочет искать Младенца, чтобы погубить Его. Он встал, взял Младенца и Матерь Его ночью и пошёл в Египет, и там был до смерти Ирода, да сбудется речённое Господом через пророка, который говорит: из Египта возвзвал Я Сына Моего. Тогда Ирод, увидев себя осмеянным волхвами, весьма разгневался, и послал избить всех младенцев в Вифлееме и во всех пределах его, от двух лет и ниже, по времени, которое выведал от волхвов. Тогда сбылось речённое через пророка Иеремию, который говорит: глас в Раме слышен, плач и рыдание и вопль великий; Рахиль плачет о детях своих и не хочет утешиться, ибо их нет.

Размышление:

Чтобы дойти и увидеть «Младенца», как это удалось мудрецам с Востока, совершенно необходимо сначала осознать, что «Бог не такой, каким Его считают». Без этого осознания не тронешься с места и не начнёшь искать Его Лица. Не начнёшь искать близости с Ним, ведь желание близости исходит от Него, а не от тебя. Это настоящая головоломка: почему сегодня, когда единогласно отвергается убийство детей, господствует такая бесчувственность по отношению к абортам? Может быть потому, что в случае аборта убийцы не видят лица того человека, которого они приговорили умереть, не дав ему прийти на белый свет? Лицо человека обращается к моей свободе: «Прими меня, позаботься обо мне, подтверди, что я являюсь ценностью сам по себе». Решение всмотреться в лицо другого человека – это всегда решение о собственном обращении (посмотри на Закхея, на блудного сына и других). Всмотреться в лицо другого – значит выйти за пределы самого себя, посвятить ему своё время, освободить для него место рядом с собой и в себе. Согласие всмотреться в другого – это всегда приглашение измениться, отве-

годать у Бога; и вот, заснёшь во чреве, и родишь Сына, и наречёшь Ему имя: Иисус. Он будет велик и наречётся Сыном Всевышнего, и даст Ему Господь Бог престол Давида, отца Его; и будет царствовать над домом Иакова во веки, и Царству Его не будет конца. Мария же сказала Ангелу: как будет это, когда Я мужа не знаю? Ангел сказал Ей в ответ: Дух Святый найдёт на Тебя, и сила Всевышнего осенит Тебя; посему и рождаемое Святое наречётся Сыном Божиим. Вот и Елисавета, родственница Твоя, называемая неплодною, и она зачала сына в старости своей, и ей уже шестой месяц, ибо у Бога не останется бессильным никакое слово. Тогда Мария сказала: се, Раба Господня; да будет Мне по слову твоему. И отошёл от Неё Ангел.

Размышление:

Драма первородного греха вывела то главное искушение, которое терзает человека: он хочет быть Богом. Эта драма продолжается до сих пор – человек постоянно хочет преступить определённые ему границы. Очень глубоко ранена самая сущность человека. Эта рана лишает нас покоя, радости, гармонии и того состояния, которое Библия называет «раем». Сегодняшнее торжество чрезвычайно необходимо человеку нашего времени. Ведь именно сейчас, явственнее, чем когда-либо, человек бунтует против зависимости от Бога, упрямо настаивает на своей самореализации и отказывается исполнять Божью волю: «Человек думает уже не о том, чтобы посвятить что-нибудь Богу, он думает только о восхвалении себя самого...» (Рафаэль Бонелли). Мария же стремилась не к самореализации, а к полной самоотдаче в исполнении Божьей воли. Потому Бог и сделал Её таким важным инструментом в деле искупления человечества. Она – новое творение, новый человек, наполненный Божьей благодатью, Она – Пречистая перед Богом, Непорочная.

Боже, созирай и укрепляй в наших сердцах такое доверие к Тебе, какое Ты вложил в сердце Марии, избрав Её Матерью Своего Сына и нашего Спасителя Иисуса Христа.

Ashyem, henpecmaho epiereas; *Cjadea Tegé, Tocnodeu.
mri sa Xpucma, * a menep caedjom sa Henopohpi
BXOJHON ATHNFOH: Henehhpie muaqehpi pria yu-*

**MYEHINKN MPADJHNK
BNFJIEEMCKNE
MJA/JEHNP
CBR. HEBNHPIE**

**ERTEPEL
Tlekabs**

28

*mak, rak Tbi henpecmaho npepiaeats c hawu.
quuhmpca c Boso. Hayu hac henpecmaho npepiaeams c Togou
Tocnodeu, Tbi camia aveoekom, mwopti aveoekr cosc choea coe-*

*umohnukom u rohehhpiim cmicjoum jkunuh raxjogo us hacj
padu Hucyca cmoun omada m ecie, nomomy hmo Oh reuameca
Moahh Beahseuncm - emo etyle oduh ceudemar mwo, hmo
ce. Cmefahha, komopogo Llepkoreg ecnomuhara hepa, ceamou
cheue Hucyca do mwo, rak yreduen Eso eocpkccum. Tlocue
3hauum: «yrueda u yeepeoera». Moahh yeepeoera e Bocke-
spod u npepia, rak humae e Beahseannu, nohau, hmo amo
tuxaca had Pacanampia. Oh npepiai sasahayu e onycmeettu
e rocmu xumoh Hucyca. Oh eudefa u capitua 3eek, usdeehao-
komopie 6pocuu ha 3emuo ceou kona, mwopti padisipam
neam, pacanampia u ymuahoulu ha kpeme, Oh eudefa coradam,
6pia eduhcmehhpia un arocmodoae, rmo ocmaaca c Xume-
mahuu, e acpi Eso myuhmehpou 6oppti u okuadhuu. Oh
e muhymy Eso haugouapteu carabi ha 3emue, pria u Leffcu-
yuhruk pria co Cnacumeara ha sode Llepoedakchua (faoep)
rosda he ocmaeara Eso u weia sa Huu noociody. Thoewuapi
du a mex, rmo xohem upmu no ceada Cnacumeara. Moahh hu-
Bconuhahaa Moahh Beahseuncma cmoun, npeckde ecso,
PAMPIUHNE:*

*n yeepeoera.
jekauun, ho cocgo centripi ha Apyro mecte. Toraia Boulej
kajunne, n ujar, rotoppiin pria ha rirabe Bro, he c hejeham
n Apyroj yahenk, npeckde npuhmejum ko rpopgy, n yrnajei,*

*o gnuocmu Bosa, Romoppiu nquabieam k Cgej hapoob,
cmoun omada m jkuuhp. Jua Heso Beahseane - emo eeem
searue Llapcmee» hacmoroeko eackho duu Hucyca, hmo sa heso
jmo deuchcmumeabho eeem o nakehu par excellence! «Brah-
cuyckehua nokaapiabho eeem haa umuhny o mom, hmo Beahseane -
eaekha raxkdaa heaoehckaa jkuuhp. Hmehchuehcom Ezo
doposo raxkde mecmo ha 3emue, eackho duu hodoet. Emy bria
u cuhagou, npxouda myda, qde ahdu mpyquauc. Emy bria
«Xoqua Hucyca no eeem sopoqam u ceahuam», exouda e doma
PAMPIUHNE:*

jabante.

*bockpemantte, eecor nrohantte, Japan moyahnn, Japan
goiphix nciujantte, tlo ipnguinsiojc lappctro Hegechoe;
jke, nphonbeajytte, tlo ipnguinsiojc lappctro. Xoja
loropja: Nutre k tornigum orjiam Joma Hapanjera. Xoja
hemouph. Cnx Jbehajutat nocjiai Hncyc, n samobejat nm,
trotbj nrohantt bxaherat bacryio gojeahh n bacryio
hinkor Cbons, Oh Jaij nm bracth haJ hehntpin jyexam,
jejatnejieh ha kartby Cboto. N ipnbsar Jbehajutat yje-
jen majo; ntar mojintre Locojana kartby, trolgi picticiai
Toraia lrobotpt yahenkam Cbons: kartby Mhoro, a Jejat-
nshyphbi n pacceahpi, rak orjipi, he nmejhune hactripa.
tourihi hapoja, Oh ckajunjca haJ hmn, tlo ohn 6piai
teliaria bacryio gojeahh n bacryio hemouph b jhoxax. Bnja
yah a cnharotax nx, nphonbeajya Ebarrejne lappctrina n nc-
B to Bpmia: Xoja Hncyc no Bcm roppoqam n cejehnam,
EBALTEJNE: MF 9, 35 - 10, 1. 5a. 6-8*

*OTRETHPIN NCACJOM: HC 147, 1-6
MEPROE TTHENE: HC 30, 19-21.23-26*

** Tocnodeu, eoccedaroutu ha xepyuumax, * u nacemca.
BXOJHON ATHNFOH: Lppdu u aru haa nuyo Tote,*

**CYBROTA
2-n HEJJEIN
CYBROTA,
ERTEPEL**

**CYBROTA
6**

правды, которую он им провозглашал. Изо всех сил они хотели только одного: чтобы пророк перестал их беспокоить, стыдить, выговаривать, предупреждать... Ради этого они были готовы его убить... И убили. Церковь ставит перед нами св. Стефана на следующий же день после Рождества Христова, чтобы показать, какой разной может быть реакция людей на пришедшего к ним Бога. Можно стать верным свидетелем Божьим, как св. Стефан, а можно – убийцей правды, как те, что насмерть забили его камнями.

Господи Иисусе, помоги нам понять, как проходит и куда ведёт дорога ученичества. Помоги нам держаться её даже тогда, когда наши попутчики разбредаются в разные стороны или идут в обратном направлении.

27

Декабрь

СРЕДА

СВ. ИОАНН,
АПОСТОЛ И
ЕВАНГЕЛИСТ
ПРАЗДНИК

ВХОДНОЙ АНТИФОН: Се Иоанн, * который возлежал на груди Господа на Тайной Вечере, * святой апостол, которому были открыты тайны неба, * по всей земле провозгласил Слово жизни.

ПЕРВОЕ ЧТЕНИЕ: 1Ин 1, 1-4

ОТВЕТНЫЙ ПСАЛОМ: Пс 97, 1-2.5-6.11-12

ЕВАНГЕЛИЕ: Ин 20, 2-8

Итак, бежит и приходит к Симону Петру и к другому ученику, которого любил Иисус, и говорит им: унесли Господа из гроба, и не знаем, где положили Его. Тотчас вышел Петр и другой ученик, и пошли ко гробу. Они побежали оба вместе; но другой ученик бежал скорее Петра, и пришёл ко гробу первый. И, наклонившись, увидел лежащие пелены; но не вошёл во гроб. Вслед за ним приходит Симон Петр, и входит во гроб, и видит одни пелены ле-

чтобы быть с ним рядом. Эта весть придаёт Еgo народу сил и исцеляет его. Она возвышает каждого человека и, будучи вестью благой и радостной, может изменить всю его жизнь. Евангелие Иисуса Христа – это Благая и Радостная Весть для всего мира и на все времена. Сегодня она актуальна так же, как тогда, когда звучала из Его собственных уст! Ведь Бог и сейчас смотрит на каждого из нас. Он заботится о нас и тогда, когда мы радуемся, и тогда, когда нам плохо. Он печалится над теми, кто надломлен и потерян, сострадает им, потому что знает, насколько хрупка человеческая жизнь. Это Он делает так, что самые трудные дела становятся нам посильны... Да, Его Евангелие и есть весть о спасении *par excellence*!

Господи Иисусе, помоги нам открыться Твоей благодати и довериться Твоей милосердной любви, которая может дать нам свободу на пути к дарованному Тобой спасению.

10

Декабрь

ВОСКРЕСЕНЬЕ

ВТОРОЕ
ВОСКРЕСЕНЬЕ
АДВЕНТА

ВХОДНОЙ АНТИФОН: Народ Сиона, * вот Господь грядёт, чтобы спасти народы. * И позволит Господь услышать славный голос Свой в радость сердец ваших.

ПЕРВОЕ ЧТЕНИЕ: Ис: 40, 1-5.9-11

ОТВЕТНЫЙ ПСАЛОМ: Пс 85, 9-14

ВТОРОЕ ЧТЕНИЕ: 2Петр: 3, 8-14

ЕВАНГЕЛИЕ: Мк 1, 1-8

Начало Евангелия Иисуса Христа, Сына Божия, как написано у пророков: «вот, Я посылаю Ангела Моего пред лицом Твоим, который приготовит путь Твой пред Тобою». «Глас вопиющего в пустыне: приготовьте путь Господу, прямыми сделайте стези Ему». Явился Иоанн, крестя в пустыне и проповедуя крещение покаяния для

PAMPITAHUE:

Qcisperantecb ke jih/æn: n̄go on̄ 6y/æt oṭṭaabat bac b cy-
jñjnūla, n̄ b cñharolax c̄sonx 6y/æt gñtb bac, n̄ noße/æyt
bac k ñparntejinam n̄ ñapam 3a M̄eha, J̄ia cñnjtejicbra
wpe/æ hñmn n̄ aþihñnkramn. Kor/æ ja ke 6y/æyt wpe/æjabat bac,
he sa6oþpterecb, rak n̄ju n̄to cñraatb; n̄go b tot hac J̄aho 6y-
jæt bac, n̄to cñraatb, n̄go he bbi 6y/ætre loboptb, ho U/yx
Qtr/æ basmero 6y/æter loboptb bac. L̄pe/æact ke 6pat gpatra
ha cñmptb, n̄ oteu - cñha; n̄ boccahyt J̄etn ha Pøjnteræn,
n̄ ymeptrat nx; n̄ 6y/ætre hehabn/æmby bcam 3a n̄ma Moë;

EBAHLEJNE: MF 10, 17-22

WEPBOE OTHENE: JEARH 6, 8-10; 7, 54-60
OTBETPHIN MCACIOM: HC 31, 3-4.6.8.1B-17

БХОДЛОН АХИНФОН: *Bpama hēcēc omkpiuuc̄ nepēd cēampiin Cmēfahom̄, * komopbiū nepēpiin gotēia e cohñ myheuhukoe * u mōpkēcmeyem̄, yēehyahhpiaū hēgēchou cāgeou.*

THAPAJHINK
HEPROMYEHINK
CB. CTEFAH,

TOPHNR

97

Locnou, lbi ecmb u haqado, u crepmehue hatleso cacchua. Thyem Trolu kpecm, qapoearemuu ha maccache, geseda gyodem umahukom, numahoum hayu xpcumachkyo akuchu.

Бојко, а џајет крећећи бас Јаком Гатријем.
Испод је један речник од мноштва речи које се користе у овим текстовима, а који су објашњени у складу са њиховим употребом у тексту.

годать на благодать, ибо закон дан через Моисея; благодать же и истина произошли через Иисуса Христа. Бога не видел никто никогда; Единородный Сын, сущий в недре Отчим, Он явил.

Размышление:

«Слово стало плотью и обитало с нами» (Ин 1, 14) – родилось Слово, Которое стало исполнением всех Божьих обетований, и даже больше, чем простым их исполнением. Бог сделал гораздо больше, чем обещал, – Он сделал жизнь каждого человека причастной Своей жизни. Мою человеческую жизнь Он включил в Свою божественную жизнь! Он установил отношения неслыханного единения с нами. Бог пошёл навстречу человеческой жажде встречи, жажде глубокой освобождающей зависимости, жажде самоотдачи и принятия, верности и прочного союза. Дневник Жака де Бурбона Буссе посвящён любви между ним и его женой. И он предложил ей назвать этот дневник «Исполненное Слово». Он писал: «То, что совершил Бог, когда стал человеком, родившись от Марии, является, так сказать, «ещё большей» любовью, чем та, которую мы могли бы ощутить в первые дни истории спасения. Он обещал, что будет Эммануилом – Богом с нами, а стал человеком – Словом, которое стало плотью. Он обитает не только с нами, но и внутри нас». Рождество вводит нас внутрь ошеломляющей тайны. Просто сказать, что Бог поселился между нами, – это слишком мало: Он вселился в нас, очеловечил Своё божество, чтобы обожествить наше человечество.

Боже, созирай и укрепляй в наших сердцах такое доверие к Тебе, какое Ты вложил в сердце Марии, избрав Её Матерью Своего Сына и нашего Спасителя Иисуса Христа.

11

Декабрь

ПОНЕДЕЛЬНИК

ПОНЕДЕЛЬНИК
2-Й НЕДЕЛИ
АДВЕНТА

ВХОДНОЙ АНТИФОН: *Слушайте слово Господне, народы, * и возвестите его до пределов земли. * Вот Спаситель ваш придет, * и вам уже нечего бояться.*

ПЕРВОЕ ЧТЕНИЕ: Ис 35, 1-10

ОТВЕТНЫЙ ПСАЛОМ: Пс 85, 9-14

ЕВАНГЕЛИЕ: Лк 5, 17-26

В один день, когда Он учил, и сидели тут фарисеи и законоучители, пришедшие из всех мест Галилеи и Иудеи и из Иерусалима, и сила Господня являлась в исцелении больных, – вот, принесли некоторые на постели человека, который был расслаблен, и старались внести его в дом и положить перед Иисусом; и, не найдя, где пронести его за многолюдством, влезли на верх дома и сквозь кровлю спустили его с постелью на средину перед Иисуса. И Он, видя веру их, сказал человеку тому: прощаются тебе грехи твои. Книжники и фарисеи начали рассуждать, говоря: кто это, который богохульствует? кто может прощать грехи, кроме одного Бога? Иисус, уразумев помышления их, сказал им в ответ: что вы помышляете в сердцах ваших? Что легче сказать: прощаются тебе грехи твои, или сказать: встань и ходи? Но чтобы вы знали, что Сын Человеческий имеет власть на земле прощать грехи, – сказал Он расслабленному: тебе говорю: встань, возьми постель твою и иди в дом твой. И он тотчас встал перед ними, взял, на чём лежал, и пошёл в дом свой, славя Бога. И ужас объял всех, и славили Бога и, быв исполнены страха, говорили: чудные дела видели мы ныне.

Размышление

Из этого отрывка Евангелия мы узнаём четыре важные вещи. Во-первых, мы должны вести людей к Иисусу, потому что в Нём нуждается каждый, даже если и сам

EBAHTEJINE: NH 1, 1-18

TRIPROLETHENE: $\text{E}_{\text{pp}} \text{ } 1, 1\text{-}6$
DIBUTYLPHENYL MCAJOM: $\text{Hg} \text{ } 98, 1\text{-}2\text{-}6$

GRATIA MECCA JAHÉM: **B**oxoJahon AHNIFOH: **M**aqehéy pod
Jima Em*: **B**enukrogo Coemea Ahse'a.

Bonjoc *Hucyca* saadah *Eso* caywamerasam: «*Kak rakkemca?*». *Hucyca* odepalyameca k rakkodomy en hux u nrocum nocomademus cedra e novoskenehe hevoegerka, komoppiit sagayduvaca. Oh deea- em amo, ucmoniavaya e kaheceme numpa cunyayuho nome- pu - auhohu, rokhpedemohu, ocazademoiu nomepu. Jlersko au ham

Pampiñane

наиболее распространенные в русской языковой практике. Важно отметить, что эти типы языковых единиц не являются взаимоисключающими, а могут существовать в едином тексте в различных комбинациях.

EBATELINE: MF 18, 12-24

HEPBOE 4THENE: Ng 40, 1-10
OTRETHPIN HCAJOM: Ng 96, 1-3.10-13

BXOJAHON ATHNFOH: Bom, spädem locnoda u ece ceamplaie Eso c Hmu; * u gydrem e mom deh geem eaenkuu.



«Едуен мрі гесодохнї», созореєні, чмогну ом еесо сепдніа боскнуйамп: «Нъхпіе дра-
дампіо. Тпеподпан хатн цепдніа, амогдні мрі, уношнхнхпіе дра-
локнодн, іпі чхордн нпукакадтпка р хам Лозото гасо-

u *moxkem* *ecē*: he *moxak* *ucyeraam*, ho u *nodayam* *spexu*.
mɒdʒhē, /eɪm uçyeraum mɛəo. B-*hemēspix*, *Hucyc* - *Bos*
inhuampie *QosoBoopehochmu*, *B-mpempx*, *upocmuu* *spexu*
hɔk̚ho *petumpeca* *ha dečicmeua*, *komoppe* *hadyuahom* *otule-*
oo *emow* *he shadem*, *Bo-emoppix*, *moqb̚i* *mak nocyndam*,

это возможность обратиться к созерцанию исполнения Божьих планов в нашей собственной жизни. Кого-то, может быть, удивляет такая полная самоотдача Марии. А кто-то, возможно, почувствует на своих щеках краску стыда, вспомнив уже не раз данные обещания полного доверия и полного посвящения своей жизни: обещания даны, но ничего не изменилось, всё осталось по-старому... Вот, прямо сейчас – подходящее время что-то изменить!

Господи, Ты – наша радость. Приди и поселись в нас, как Ты поселился в Своей Матери. Пусть Спасение, которым есть Ты Сам, станет целиком и полностью нашей судьбой.

25

Декабрь

ПОНЕДЕЛЬНИК

РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО

Святая Месса ночью:

ВХОДНОЙ АНТИФОН: Господь сказал Мне: * Ты Сын Мой,
* Я ныне родил Тебя.

ПЕРВОЕ ЧТЕНИЕ: Ис 9, 2-4.6-7

ОТВЕТНЫЙ ПСАЛОМ: Пс 96, 1-3.11-13

ВТОРОЕ ЧТЕНИЕ: Тит 2, 11-14

Святая Месса на заре:

ВХОДНОЙ АНТИФОН: Свет воссияет ныне над нами, * ибо родился Господь; * и имя Ему: Чудный, Бог, Князь мира, Отец будущего века. * Его царству не будет конца.

ПЕРВОЕ ЧТЕНИЕ: Ис 62, 11-12

ОТВЕТНЫЙ ПСАЛОМ: Пс 97, 1.6.11-12

ВТОРОЕ ЧТЕНИЕ: Тит 3, 4-7

ЕВАНГЕЛИЕ: Лк 2, 15-20

Когда Ангелы отошли от них на небо, пастухи сказали друг другу: пойдём в Вифлеем и посмотрим, что там слу-

отказаться от того, что нам принадлежит, о чём мы заботились, что любили? Если даже нам это так трудно, то как может Бог перестать спасать Своё возлюбленное творение – человека? Через Иисуса, в Иисусе и с Иисусом любовь Бога Отца ищет каждого потерянного человека, особенно того, кто забрёл от Него дальше всех. Бог верно и настойчиво следует по следам тех, кто сбился с пути. Он идёт с ними до самого края пропасти. Мы можем быть совершенно уверены, что по всем нашим путям Бог идёт с нами, как Он шёл с учениками в Эммаус. Стойко и терпеливо Он сопровождает нас до тех пор, пока мы не позволим Ему себя найти, пока не решимся принять Его любовь. Евангелие говорит нам о том, какого согласия Бог-Отец ищет в человеке: такого, какое Он нашёл в Иисусе.

Господи, Пастырь Добрый, направь нас на Свои пути, чтобы мы более не бродили, затерянные среди бездорожья нашего изгнания.

13

Декабрь

СРЕДА

СВ. ЛУЦИЯ, ДЕВА И МУЧЕНИЦА

ВХОДНОЙ АНТИФОН: Святая эта твёрдо стояла за закон Божий даже до смерти * и речей беззаконников не убоялась, * ибо положила основание своё на прочном камне.

ПЕРВОЕ ЧТЕНИЕ: Ис 40, 25-31

ОТВЕТНЫЙ ПСАЛОМ: Пс 130, 1-4.8.10

ЕВАНГЕЛИЕ: Мф 11, 28-30

В то время: Иисус сказал: Придите ко Мне все труждающиеся и обременённые, и Я успокою вас; возьмите иго Моё на себя и научитесь от Меня, ибо Я кроток и смирен сердцем, и найдёте покой душам вашим; ибо иго Моё благо, и бремя Моё легко.

«*«Ce, Paga Locnoldha; qá gydém Mhe no caoey meoémy».* Bos,
kromoppiú eepéh eo ecém, ucnorihæm Cœé o gemoéahue,
upndoxdum u nocoéamecæ cpedu nroddé. Bos exodum e heo-
reheckryio jkunsh, epiuppa a oupedæáhhipe yksouenæ mæcma
t epemehu. Oh nocpianæm apdxashæra Læppuna, mæowæ
beosæecmuu. Ifree Mapnu, ogyhæhnou Hocufty, hmo Qha 3ay-
hem Cphia Bceebiwhægo. Basoærethæne - amo cyéha, komo-
pa nokräapbiú Bosom. Oh epippan Eé jkhercke avoho, mæowæ
cdeahapbiú Bosom. Omerehmhyo pearkuho Mapnu ha epippan,
ceasab mæcky hægøm u 3ewmæt, mæcky Teophøm u Eso mæo-
spheuen, mæcky Bosom u nroddpmu. Biilodg Bosæ u eepla Ma-
pnu coqðau markyo cuvhayio cea3b, hmo huñmo u ukrosða
che cocogøho ee jhuhimoktum. Basoæadþa 3mou cerasu Mapnu
cmada Mampeþa Cnacumæna Muppa. Basoæadþa 3mou cerasu Mapnu
puu. Qha nümaia u ogépæsaia Eso, fopnwopæatæsoca a Eé
pura. Qha nümaia Cnacumæna Muppa. Qha nepeðó e Hesø noße-
nohe. Qha noqqépkæuaa Eso e ocyuæcmænehuu Eso mucuu.
Qha deaðaa ecé, hmo om Heé saæuccia, hmoðri ocyuæcmæ-
mutup Hucyca 6es Mapnu unu Mapnu 6es Hucyca. Xpucmuahe
Mamps ukrosða he omdeæraa Céga om Cphia. Husðe he cmpe-
nochs Eso ðeað - caæchue Muppa. C moméhæma Basoærethænehuu
Oha deaðaa ecé, hmo om Heé saæuccia, hmoðri ocyuæcmæ-
nohe. Qha noqqépkæuaa Eso e ocyuæcmænehuu Eso mucuu.

uitaria, kito biki tzo baki 3a nindretctrine. N kra3aia fin Ahrej; he 6onica, Mapna, n6o Tbi o6peia 6tarot4tar y Bora; n Bot, saaheliup bo qipere, n poqunup Cphia, n hapqeitup Emu nma: hincyc. Oh 6y4ter Bejirk n hapqeitrc Cphion Bcerpimuhero, in Acat Emu Locomup bor npectoi Labnija, otua Ero; n 6y- jilet naptrobarts ha,4, Jomom Nakoba bo Beken, n Laptops Ero he 6y4ter kohua. Mapna ke kra3aia Ahrej:y: kar 6y4ter Cbarton han4ter ha Te6a, n suria Bcerpimuhero ocheinr Te6a; kora4a q myka he shaho? Ahrej kra3aia Eri B orbet: [lyx aato, kora4a q myka he shaho? Ahrej kra3aia Eri B orbet: [lyx moccemy n pok4ameoe Cbarroe hapqeitrc Cphion Bokkinn. Bot n Enicabeta, po4ctrehnhua Tba, ha3pbaemaa hehjou4- hoio, n oha 3aahaja Cphia B ctapocin cooen, n en yke mection hmeau, n oha 3aahaja Cphia B ctapocin cooen, n en yke mection bo. Tora4a Mapna kra3aia: ce, Pa6a Locm4aha; ja 6y4ter Mhe

EBAHLEINE: MF 11, 11-15

EBAHTEJINE: MF 11, 11-15

OTRETHBIN MCAJOM: NC 145,1.9-13
HEPBEE OTEHNE: NC 41, 13-20

* *Komoppiin q'ia meha nup pacniam,* u a q'a mupda.*
* *ee morakro kpeccmow Tocnoda hatmezo Hucyca Xpucma,*
* *ee morakro kpeccmow Tocnoda hatmezo Hucyca Xpucma,*
* *ee morakro kpeccmow Tocnoda hatmezo Hucyca Xpucma,*



Лък Геамону' номонг нан охомои нпнчнамаи нан накеиу' «Га-
зог узо и вэскре гпема» Xпукмое. Тычмп оио смахем дяиа
умоиукраи гроодоби, дяа даиа хатиа сепдяиа ыымкруи и кромкруи.

и многих из сынов Израилевых обратит к Господу Богу их; и предъидет пред Ним в духе и силе Илии, чтобы возвратить сердца отцов детям, и непокоривым образ мыслей праведников, дабы представить Господу народ подготовленный. И сказал Захария Ангелу: по чёму я узнаю это? ибо я стар, и жена моя в летах преклонных. Ангел сказал ему в ответ: я Гавриил, предстоящий перед Богом, и послан говорить с тобою и благовестить тебе сие; и вот, ты будешь молчать и не будешь иметь возможности говорить до того дня, как это сбудется, за то, что ты не поверил словам моим, которые сбудутся в своё время. Между тем народ ожидал Захарии и дивился, что он медлит в храме. Он же, выйдя, не мог говорить к ним; и они поняли, что он видел видение в храме; и он объяснялся с ними знаками, и оставался нем. А когда окончились дни службы его, возвратился в дом свой. После сих дней зачала Елисавета, жена его, и таялась пять месяцев и говорила: так сотворил мне Господь во дни сии, в которые призрел на меня, чтобы снять с меня поношение между людьми.

24

Декабрь

ВОСКРЕСЕНЬЕ

**СОЧЕЛЬНИК
РОЖДЕСТВА -
МЕССА НАВЕЧЕРИЯ**

ВХОДНОЙ АНТИФОН: Сего́дня вы узнаете,* что Господь приде́т и спасёт нас. * И утром увидите Его славу.

ПЕРВОЕ ЧТЕНИЕ: Ис 62, 1-5

ОТВЕТНЫЙ ПСАЛОМ: Пс 89, 4-5.16-17.27.29

ВТОРОЕ ЧТЕНИЕ: Деян 13, 16-17.22-25

ЕВАНГЕЛИЕ: Лк 1, 26,38

В шестой же месяц послан был Ангел Гавриил от Бога в город Галилейский, называемый Назарет, к Деве, обрученной мужу, именем Иосифу, из дома Давидова; имя же Деве: Мария. Ангел, войдя к Ней, сказал: радуйся, Благодатная! Господь с Тобою; благословенна Ты между жёнами. Она же, увидев его, смутилась от слов его и размыши-

Крестителя; но меньший в Царстве Небесном больше его. От дней же Иоанна Крестителя доныне Царство Небесное силою берётся, и употребляющие усилие восхищают его, ибо все пророки и закон прорекли до Иоанна. И если хотите принять, он есть Илия, которому должно придти. Кто имеет уши слышать, да слышит!

Размышление

Исключительное величие Иоанна Крестителя среди тех, кто был рождён на этой земле, является следствием его миссии: он указал на Иисуса как на «Агнца Божьего» и учил, что «идёт за мною Сильнейший меня, у Которого я недостоин, наклонившись, развязать ремень обуви Его» (Мк 1, 7). А Иисус, говоря о «меньшем в Царстве Небесном», который при этом «больше Иоанна», говорит о Самом Себе. Его «малость» в Небесном Царстве означает тот кенозис (самоунижение), который начинается Его Воплощением и Рождеством в Вифлееме, а заканчивается на Кресте. Этими словами Иисус открывает Себя как страдающего «отрока Божьего», о котором пророчествовал Исаия (Ис 53, 3-5). Он умалил Самого Себя, стал беззащитным, и именно поэтому был превознесён Богом Отцом и получил «всякую власть на небе и на земле» (Мф 28, 18). Он был наименьшим на земле, но стал величайшим в Царстве Небесном, потому что исполнил Закон и был целиком и полностью послушен воле Отца. Евангелие учит нас этой мудрости: тот, кто хочет быть великим, должен стать, как Иисус, слугой всех. Это и есть путь к величию.

Господи Иисусе, в Тебе наша надежда, ведь Ты – Дверь, ведущая к Отцу. Зажги нас такой любовью, чтобы мы всегда и всеми силами стремились к единению с Тобой.

EBAHTEJINE: JK 1, 1-25

STYRENE: 2lap 7, 1-5.8B-12, 14A.16
DIBUTYLPHENOL: Hc 89, 2-5.27.29
BUTYLACRYLIC ACID: Pu m 1, 25-27

BOX 4.10 ATHNAHON: *Kponumé, hegécá, cebítime, * u ogo-a-akd a nuporuañom nupadøy, * qá pacákpoemca 3emua n upu-*

PECEHPE
a6pb

Pampinahue:

EBAHFELINE: MF 11, 16-19

BOX 48 **ATHENIAN**: Bom, Loxodonta spadix, hucxoda
eo caade, * amogai nocemumha hadoo Geroù e mupé * u qaa-
poem e my jkunah eeheylo.

erka6pb
MATHNUA
2-n HE4JEN
AJBEHTA
ATTHNUA

15

**ПЕРВОЕ ЧТЕНИЕ: Мал 3, 1-4.23-24
ОТВЕТНЫЙ ПСАЛОМ: Пс 25, 4-5.8-10.14**

ЕВАНГЕЛИЕ: Лк 1, 57-66

Елизавете же настало время родить, и она родила сына. И услышали соседи и родственники её, что возвеличил Господь милость Свою над нею, и радовались с нею. В восьмой день пришли обрезать младенца и хотели назвать его, по имени отца его, Захариею. На это мать его сказала: нет, а назвать его Иоанном. И сказали ей: никого нет в родстве твоём, кто назывался бы сим именем. И спрашивали знаками у отца его, как бы он хотел назвать его. Он потребовал дощечку и написал: Иоанн имя ему. И все удивились. И тотчас разрешились уста его и язык его, и он стал говорить, благословляя Бога. И был страх на всех живущих вокруг них; и рассказывали обо всём этом по всей нагорной стране Иудейской. Все слышавшие положили это на сердце своё и говорили: что будет младенец сей? И рука Господня была с ним.

Размышление:

Новорождённый Иоанн Креститель был для Елизаветы и Захарии подтверждением действия Божьей благодати и знаком Его любви. Они так долго были бездетны, так долго страдали и вот теперь познали благодать рождения сына. Однако Бог показывает им, что действие Его благодати не может быть замкнуто только в их жизни, в их семье. Рождение Иоанна Крестителя стало заявлением, что с этого момента есть новый способ показать действие Божьей благодати всему Народу Израиля. Само имя «Иоанн» означает «Бог сжалился», а вся его будущая жизнь будет тесно связана с пришествием Иисуса Христа, в Котором Божья благодать показала себя во всей полноте. В личности Иоанна чудо явления миру благодатности Бога началось, а своё полное осуществление оно нашло в Иисусе Христе.

Боже, помоги нам замечать Твоё действие в мире и в нас самих. Открой и очисти наш духовный взор, чтобы мы могли видеть Твой свет.

циаторы, как и Иоанн с Иисусом, оказываются отвергнутыми: «И оправдана премудрость чадами её». Божья Премудрость, открывшаяся в Иисусе, показала всю глупость и бездумность людских сердец.

Иисусе, истинная Премудрость Божия, даруй нам милость распознать время Твоего пришествия и направь ноги наши на путь мудрости.

16

Декабрь

СУББОТА

СУББОТА
2-Й НЕДЕЛИ
АДВЕНТА

ВХОДНОЙ АНТИФОН: *Приди и яви нам лицо Твоё,
* Господи, восседающий на херувимах, * и спасёмся.*

**ПЕРВОЕ ЧТЕНИЕ: Сир: 48, 1-4.9-11
ОТВЕТНЫЙ ПСАЛОМ: Пс 80, 2-3.15-16.18-19**

ЕВАНГЕЛИЕ: Мф 17, 10-13

В те дни: Когда Иисус сходил с горы, спросили Его ученики: как же книжники говорят, что Илии надлежит прийти прежде? Иисус сказал им в ответ: правда, Илия должен прийти прежде и устроить всё; но говорю вам, что Илия уже пришёл, и не узнали его, а поступили с ним, как хотели; так и Сын Человеческий пострадает от них. Тогда ученики поняли, что Он говорил им об Иоанне Крестителе.

Размышление

«Как же книжники говорят, что Илии надлежит прийти прежде?» – Иисус вместе с Петром, Иоанном и Иаковом сходит с горы Преображения, где зряко явила себя Его божественная природа и достоинство Мессии. Апостолы увидели также Моисея и Илию. Дело в том, что по пророчеству Малахии, которому учили народ книжники, явление Мессии должен был предварить приход пророка Илии.

BXO/JOHN ATHNFOH: Maðóheý podumca ham; * u hape-
kyjam umá Emý: Bos, Kpenkuú. * Basogcõoëmca e Hem ece
u NAMEHA 3EMPHIE.

Booke, Tbi daa han Mapuoh rak coeppemehhpia ogoaaen nocyauta-
ntha. Troetü geae u camoomdaau e cayakchenu qphysaun aroqaa. Tho-
mosu han npeoqoaremp e soucumuhecryio samrymocomp ha camux
cege, hmogri mi camau ncoocohpri yleqpo u padocmho omqadeams
bcie mo, amo mbi grkaqdipreabt b hac.

«НГО comedopda Мhe eeunakeе Cupahpiи, u гeamo уra Eso»:
kakjakqpiи dехи npu hacmyutahnu cywepker Llepkoer coopego-
mohanho noemopaeam Magnificat – eeunacemekhhyo nechp
Mapann, amw6pbi Ee сloreadu Guaсodapuа Bosz, npuспremszo
cha cuupheue Tоl, Komopaa cayckuia Emу, u Komoppiu mak
ocke npuenupadem ha cuupheue Gеoeü Llepkeu u eceх Gеoux cays.
Mоuiumea Mapuu npekeriukademca c podocuoreua Cnacumе-
ccesо. B sakratohmevaphou hacmu «Hacmaeanehu a o xpuсmu-
nапа 1986 zođa tумада: «Иcnoahhhaa Guaсodapuаcmu
thckeru гeоogde u ocoboodжehu» Hoahha Llaeraa II om 22
tлrea es Mashnufurama, ochnuahotuа Gеoeü monumeroü ie-
moystuyecmeo Bokpeü zhogen, komopyo he mosym yedpkxam
nukrake npeспadqpi, e Heü wri omkpradean do karou heepida-
-».

etra **JO** BERA. LIPPEBUTA ke MAPUTA che orjio type MECHEBE,
n BOSBATTNACB ALOM CBOH.

Επιτέλος η μεγάλη πρόσωπη της ιστορίας της αρχαίας Ελλάδας, ο Νοέλ, ο πρόφητας που επέβλεψε την καταστροφή της πόλης της Αρκαδίας, ο οποίος έζησε στην περιοχή της Κορινθίας, ήταν ο Κράσαιος. Οι αρχαίοι Έλληνες θεωρούσαν τον Κράσαιο ως τον πρώτο άνθρωπο που έζησε στην γη, μετά την καταστροφή της πόλης της Αρκαδίας, η οποία έγινε λόγω της παραβολής της στην θεότητα της Λαζαρίδης. Ο Κράσαιος ήταν ο πρώτος άνθρωπος που έζησε στην γη, μετά την καταστροφή της πόλης της Αρκαδίας, η οποία έγινε λόγω της παραβολής της στην θεότητα της Λαζαρίδης.

EBAY ITEM: NH 1, 6-8.19-28

* *u euty seopeho: padymecb. * locnodeb gauasko.*
BXOJHON AHTFOHO: Padymecb ecsoqa e locnode;

(Hauhdemca hogeħha neqd Pokċedcmo)

BTOPAA HACTB ABBEHTA

Tocnou, oucmu hac, amogbi mbi morzu no3ahamz caadocombs gau-
socmu r Tefe u kceranu bcecsa npe6pibream pabQon c Tof6o7.

«взыграв» в лоне своей матери. Тому, Кто с согласия Марии принял на Себя человеческую природу и вошёл в мир. Тому, Кто принёс этому миру истинное присутствие Бога среди Своего народа и спасение, которое должно стать уделом всего человечества. Каждый из нас призван поверить Богу и узнать Его приход. Он терпеливо стоит у наших дверей и ждёт, когда мы их откроем (ср. Откр Ар 3, 20). Это от нас зависит, примем ли мы Его в свою жизнь. Пусть же Мария и Елизавета, которые узнали время пришествия Господа, станут для нас путеводительницами к Нему.

Боже, даруй нам такую открытость сердца, чтобы мы могли видеть Тебя в каждом нашем ближнем и сами стали обителью нашего Спасителя.

22

Декабрь

ПЯТНИЦА

ВХОДНОЙ АНТИФОН: Поднимите, врата, верхи ваши,*
и поднимитесь, двери вечные, * и войдёт Царь славы!

ПЕРВОЕ ЧТЕНИЕ: 1Цар 1, 24-28
ОТВЕТНЫЙ ПСАЛОМ: 1Цар 2, 1.4-8

ЕВАНГЕЛИЕ: Лк 1, 46-56

И сказала Мария: величит душа Моя Господа, и возрадовался дух Мой о Боге, Спасителе Моём, что призрел Он на смиренение Рабы Своей, ибо отныне будут ублажать Меня все роды; что сотворил Мне величие Сильный, и свято имя Его; и милость Его в роды родов к боящимся Его; явил силу мышцы Своей; рассеял надменных помышлениями сердца их; низложил сильных с престолов, и вознёс смиренных; алчущих исполнил благ, и богатящихся отпустил ни с чем; воспринял Израиля, отрока Своего, воспомянув милость, как говорил отцам нашим, к Аврааму и семени

нас: что ты скажешь о себе самом? Он сказал: я глас вопиющего в пустыне: исправьте путь Господу, как сказал пророк Исаия. А посланные были из фарисеев; и они спросили его: что же ты крешишь, если ты ни Христос, ни Илия, ни пророк? Иоанн сказал им в ответ: я крещу в воде; но стоит среди вас Некто, Которого вы не знаете. Он-то Идущий за мною, но Который стал впереди меня. Я недостоин развязать ремень у обуви Его. Это происходило в Вифаваре при Иордане, где крестил Иоанн.

Размышление:

Один отец давал наставления своему сыну, который совсем недавно был рукоположен во священники. Отец сказал: «Сынок, карьера, карьера и ещё раз карьера!» Мы не знаем, сделал ли тот молодой священник карьеру. Но не дай Бог, чтобы это была такая карьера, какой представляет её себе мир. Иоанн Креститель был призван к великой миссии: «свидетельствовать о Свете, дабы все уверовали через него». Такое задание могло бы вскружить голову! Но мы знаем, что с Иоанном этого не случилось. Он сам говорил о себе, что является только голосом Воплощённого Слова. И он хотел умаляться, чтобы это Слово могло возрастать: «Ему надлежит возрастать, а мне умаляться». Эта фраза очень характерна для Иоанна Крестителя. По ней можно судить об истинном величии человека, и потому ею отмечена жизнь каждого святого. Иоанн настолько умалился и отошёл в тень, что его голова была снята с плеч и принесена на блюде распутной женщине. Иоанн Креститель является покровителем всех тех, кто, по оценкам этого мира, не «сделал карьеры», потому что сознательно занял «проигрышную» позицию. Но именно такие, как он, познали радость и похвалу от Бога за то, что смогли многих грешников направить на прямой путь, смогли «дать Его народу познать спасение, ... просветить живущих во тьме и тени смертной, направить ноги их на путь мира».

Иисусе, Ты – Путь, Истина и Жизнь. Даруй каждому из нас встать в правде перед Тобой и самим собой, чтобы Твоя благодать могла преобразовывать и формировать нас изнутри.

hac om hñhyjxphix, a unqoða u onacphix pacçyjxphix o mañ-
yeepehnoçmb e moñ, imo «Bosy euqheé», markæc oxpahæam
Mapuñ, Hocuf, Euñadeema, Säxapuña u Noahn Kþpcmuñea.·
Tlpuñewon makroñ noqunñ aqeuñuq qaqyphim.·
Qoeponom coqriñu, kaxqyñuxca coeqpmehno aqcyphim.·
Houñ epicmawm ñakæc moseqa, roqda meñä saxeampiæam eo-
-guñaeñkrom noumahn u epipakchenue aqeqpañ eepiñ e ee-
Hosqda ñama qfpaña camahogenmca unqeqedahue aqeqpañ eepiñ e ee-
caøeñu ñadøcay «Bosy euqheé».·
Hucyca. Dhu epipampañueham Eso, mpægym oñeqachenu,·
Tlpeoçeqañuhnu u camapeñuhnu he noumahn noçmyñkøe
Pampiñue:

bejeñ emy Ahreñ Locoñjeh, n ipññññ kkehñ Cbo.·

shahnt; c hanu Bos. Bctar ot cha, Hocñññ noçtyññ, ñak no-
nmet, n Pøññt Cphiñ, n hapkeñt ñma Emay Emahayññ, tñ o-
pedeñ nqopoka, kotoñpññ roboñt; «Ce, ñere ño qpreñ ipñ-
A bce ñne nqonsonjio, ña çyjæterca ñeñhøe Locoñjøn aé-
Emay ñma Hñcyc, ñoñ Oñ ñacæt jñøññ Cbonyx ñt rpeñox nñ.
ca ñ Hññ etçb ot Jlyxa Cbatoro, ñoñt ñe Cphiñ, n hapqññb
AÑob! he ñonca ñphñññ Mapño, kkehñ Tboñ, ñoñ Pøññbññ-
Locññjøhñ ñrñjca emy bo ñe n kraññ; Hocññ, cbñ ñabñ-
tanhø oñtycññtñ ñe. Ho korañ ñe ñompiñññ ñt, - ce, Ahreñ
ake myk ñe, ñyñññ ñpabññ ñe kejiañ orïacñtñ ñe, xotetñ
okrañññc, tñ o ñha ñmæet bo qpreñ ot Jlyxa Cbatoro. Hocññ
pn Eto Mapññ c Hñcyc xpncta ñpññ ñak: no oñpyañññ Matæ-
Pøññetbñ ñoñca xpncta ñpññ ñak: no oñpyañññ Matæ-

EBAHLEJNIE: MF 1,18-24

OTRETHPIN LCAJOM: HC 72, 1-2.12-13.18-19
MEPBOE HTHENIE: Nep 23, 5-8

moponñ Noahn ñoñecmua, * ñmo ñh - Ashenq Lpæqyñuñ.
BXOñññ AHNTFOH: Tlpuñem Xpucmoc, Llapb hat, * o Ko-

18
Tlkeragp
HOHEJEPHUR

21
Tlkeragp
HETBEPP

OTRETHPIN LCAJOM: HC 33, 2-3.11-12.20-21
MEPBOE HTHENIE: Hec 2, 8-14

u hapkeñm una Emay: ñmamayuñ, * uño c hanu Bos.
BXOñññ AHNTFOH: Bckope nqüdëm Baaðika Locoñob, *
EBAHLEJNIE: Tl 1, 39-45

epipakchenue Emay cœoñ noumahn coeqeqapashpim machñem,
tuññ nepeñd roqeqosam Locoñobñ (cp. 2 Llap 6, 15-16.20-23),
haem coeqosó Cñacumeña ñ, ñak hekoñda ññau, machñem
cmepmbo. A nora, pacçrapibæam eañsheñaucm, Noahn y-
hekoñpañko uem noqmepeñuñ coeqoñ nuçcuso myñehñecroñ
teñññ ñpys c qpysoñ hañoxotmca ecmepeña mex, ñmo qpeñ
mu, ouñ ñpññ ñpæseñrañho cropyñhi. B ñhempe ux omho-
-píeñan ñ cocmawñ ñapørañho ñm om Locoñobñ ñaçuñhi ñ uñ-
-je - Mamepbo Camoso Hñcycá. Xoma ñge ñkñhñuñhi ñ uñ-
-mamepbo Noahna Kþpcmuñea, Tlpedemæu Hñcycá, Mapuñ
-epeñ Fñuñabeña, hecmawm ña noukñuñ ñoñpacacm, cmada
-komopinuñ wñi nouqayemca ño cœu ñeñp. Baañdañpa cœoñ
-spaññññgo ñnoeqañha ña Bosq. Hx ñepa nqññecaa ñaðp,·
-N Mapuñ, u Fñuñabeña æeqañmca ña ñac nqññepoñ ñe-
Pampiñue:

Иисус. Он будет велик и наречётся Сыном Всевышнего, и даст Ему Господь Бог престол Давида, отца Его; и будет царствовать над домом Иакова во веки, и Царству Его не будет конца. Мария же сказала Ангелу: как будет это, когда Я мужа не знаю? Ангел сказал Ей в ответ: Дух Святой найдёт на Тебя, и сила Всевышнего осенит Тебя; посему и рождаемое Святое наречётся Сыном Божиим. Вот и Елисавета, родственница Твоя, называемая неплодною, и она зачала сына в старости своей, и ей уже шестой месяц, ибо у Бога не останется бессильным никакое слово. Тогда Мария сказала: се, Раба Господня; да будет Мне по слову твоему. И отошёл от Неё Ангел.

Размышление:

Что именно имеет в виду Мария, говоря: «Вот, я раба Господня, да будет Мне по слову твоему»? (Лк 1, 38). Она говорит: «Я не знаю, что всё это означает, но верю, что со Мной произойдёт что-то хорошее». Она верила так глубоко, что была открыта самым разным возможностям, которые могли ей встретиться. И она не хотела брать их под Свой контроль. Ждать, будучи согласным на всё – это неслыханно радикальная жизненная позиция. Она стоит на уверенности в том, что случится нечто, невероятно превышающее все наши представления и ожидания. Она стоит на отказе от стремления господствовать над своим будущим и на согласии исполнять то решение о нашей жизни, которое принял Бог. Она стоит на убеждении, что Бог устроит всё так, как говорит Его любовь, а не наши страхи. «Фиат», «Да будет мне по слову Твоему», – это согласие на присутствие и действие Бога в мире, который любой ценой старается взять всё под свой контроль.

Господи, Ты есть настоящий автор того добра, которое осуществляется через нас. Просим Тебя, помоги нам не заслонять собой величия Твоих дел.

нах, которые мы просто не в состоянии ни понять, ни по-знать до конца, ни объяснить. Я могу спокойно жить рядом с тайной, потому что жизнь, со всеми присущими ей загадками и неожиданностями, имеет смысл. Возможно, что я сейчас и не понимаю этого смысла, но «Богу виднее». И мне этого достаточно.

Дух Святой, соделай нас способными даже среди мрака отчаяния полностью доверять Тебе, отдавая в Твои руки самих себя и всю нашу жизнь.

19

Декабрь

ВТОРНИК

ВХОДНОЙ АНТИФОН: *Грядущий придёт и не замедлит, * и уже не будет страха среди нас, * ибо Он – Спаситель наш.*

ПЕРВОЕ ЧТЕНИЕ: Суд 13, 2-7.24-25А

ОТВЕТНЫЙ ПСАЛОМ: Пс 71, 3-4А.5-5Б.16-17

ЕВАНГЕЛИЕ: Лк 1, 5-25

Во дни Ирода, царя Иудейского, был священник из Авивской чреды, именем Захария, и жена его из рода Ааронова, имя ей Елисавета. Оба они были праведны пред Богом, поступая по всем заповедям и уставам Господним беспорочно. У них не было детей, ибо Елисавета была неплодна, и оба были уже в летах преклонных. Однажды, когда он в порядке своей чреды служил пред Богом, по жребию, как обыкновенно было у священников, досталось ему войти в храм Господень для кждения, а всё множество народа молилось вне во время кждения, – тогда явился ему Ангел Господень, стоя по правую сторону жертвенника кадильного. Захария, увидев его, смущился, и страх напал на него. Ангел же сказал ему: не бойся, Захария, ибо услышана молитва твоя, и жена твоя Елисавета ро-

B metecon ke mecau nociau bora laipnii ot bora
B ropon lajnečnkin, hasibaremin Hasapet, k Jere, ody-
yehon myky, nmehem Hocinfty, ni Joma Laranjorsa; nma ke
Jere: Mapna. Ahret, Bonjia k Hen, kraza: Palyaca, Bialo-
jatara! Locmoh p Tolojo; gjarocjorehha Thri Mekay kseha-
mn. Oha ke, Ynake ero, cmytniach ot ctoor ero n pampli-
mura, kto bri tlo blio sa mpmberctrine. N kraza: En Ahret:
he Gonic, Mapna, nbo Thri ogejia gjarotat y Bora; n bot,
shashem bo qpere, n Poljina p China, n hapekup Emu mra:

EBRAHIMI: Jk 1, 26-38

MEPBÖE ATHENE: NG 7, 10-14
OTRETHPIN NCAJOM: HC 24, 1-6



Thomosu ham mak coeduhampca c Togoso, rak Tbi compemutupca k ham. su ham compemutupca k Tege mak jke, rak Tbi compemutupca k ham. Thomosu ham mak coeduhampca c Togoso, amogbi ecce e hac npeo-
Jlocnou, Tbi ecmu umuhphiu fiamahyua - «bos c hanu», nomo- pakaknoca u ogokekmejanoca e Tegea.

как мое у вас капитана Генриха» (Часть 40, глава 2).

Ахсса а крада а 3ахаппн, шо ои счамемса ھемпим «о мого
срида Мояхна. «Ло мого өһн, кэр әмо گүдеммә», - үә мого
кнода Боза. Ү Боза әпема үләм ھе мар, кэр үәвәрека. Езо
«мого өһн», е қомоппн әкәдеңүе 3ахаппн, а े қаренхәде үо-
деп әкәдеңүе 3ахаппн, ои мояхно. Аєпам 25 алем жыдан «мого
жасынан үаптапшылар үәм әкәдеңүе 3ахаппн, а े қаренхәде үо-
деп әкәдеңүе 3ахаппн, ои мояхно. Аєпам 25 алем жыдан «мого
жасынан үаптапшылар үәм әкәдеңүе 3ахаппн, а े қаренхәде үо-

Pampinahue:

At the beginning, I had a dream: Noah; and I met there
pañoces, and he said to me: "Noah, you are a good man,
but you have sinned against God. You must leave the world,
and go to the Ark, which I will build for you. You will live
in it, and when the flood comes, it will save you. You will
not be destroyed by the water. You will bring your wife
and your sons, and all the animals of the earth into the Ark.
I will close the door, and the flood will begin. You will
live in the Ark for seven days, and when the water has
subsided, you will come out and rebuild the world. You
will be the first to do this, and you will be the ancestor
of all the people who will live on the earth." I was
very afraid, but I believed him, and I did as he told me.
I built the Ark according to his instructions, and when
the flood came, I went into it with my wife and our
sons, and all the animals. The Ark floated on the water,
and we were safe. After seven days, the water subsided,
and we came out of the Ark. We found that the world
was covered in mud and debris, but we could see some
green plants growing in the distance. We started to
travel, and we found a place where we could live.
We built a house, and we started to live a simple life.
We worked the land, and we grew food. We also
taught our children, and we lived happily.
Many years passed, and we had many children.
We taught them to work the land, and we showed
them how to live a simple life. We also taught
them about God, and we prayed together.
One day, we heard a voice from heaven:
"Noah, you have been faithful to me, and you
have done what I asked you to do. You are
a good man, and you will be rewarded. You
will live a long life, and you will be the ancestor
of many people. You will be remembered
forever, and you will be honored by all
the people of the world." I was very
happy, and I thanked God for his blessing.
I lived a long life, and I died in peace.
My wife and I are buried in a simple grave,
and we are remembered by all the people
of the world.